

## Annexe I / Annex I

### PROGRAMME DE TRAVAIL ERASMUS + MOBILITE DU PERSONNEL EFP ERASMUS + WORK PROGRAMME FOR VET STAFF MOBILITY

#### I. INFORMATIONS RELATIVES AU PARTICIPANT / DETAILS ON THE PARTICIPANT

**Nom du participant** / Name of the participant:

**Champ de formation professionnelle** / Field of vocational education :

**Organisme d'envoi** (nom, adresse) / Sending institution (name, address) :

ENFA – 2 route de Narbonne – 31326 CASTANET-TOLOSAN - FRANCE

**Personne à contacter** / Contact person (name, function, e-mail, tel): Sophie RAYNAUD – responsable du service des relations internationales –

mail : [coop-inter.enfa@educagri.fr](mailto:coop-inter.enfa@educagri.fr) – Tél : +33 5 61 75 3463/3481

#### II. DETAILS DU PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSE A L'ETRANGER / DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD

**Organisme d'accueil** / Receiving organisation (name address) – NOM/Name :

Code PIC :

Adresse :

Code postal : Ville/Town Pays/Country

**Personne à contacter** / Contact Person – Nom / Name:

Fonction/function

e-mail : Tel. :

**Dates prévisionnelles de début et de fin de la période de mobilité** / Planned dates of start and end of the mobility period :

Du/to au/from

**- Programme détaillé de la période de mobilité** / Detailed programme of the training period :

**- Modalités de suivi** / Monitoring arrangements :

**- Exploitation prévue des résultats** / Foreseen use of outcomes, evaluation :

\* contribution à la plate-forme MOVEAGRI (informations « pays »)

**- Evaluation :**

\* bilan oral : débriefing individuel ou collectif sur place avec le/les partenaires

\* bilan écrit : enquête ENFA



### III ENGAGEMENT QUALITE / QUALITY COMMITMENT

#### ERASMUS + MOBILITE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ENGAGEMENT QUALITE / ERASMUS + VET MOBILITY QUALITY COMMITMENT

##### Obligations de l'organisme d'envoi / Obligations of the Sending Organisation

- **Choisir** les pays de destination, les partenaires des pays d'accueil, la durée et le programme du placement appropriés pour atteindre les objectifs de formations désirés./ **Choose** the appropriate target countries and host country partners, project durations and placement content to achieve the desired learning objectives.
- **Sélectionner** les stagiaires ou professeurs ou autres professionnels participant, établissant des critères et procédures de sélection clairs et transparents./ **Select** the participating trainees or teachers and other professionals by setting up clearly defined and transparent selection criteria.
- **Définir** les acquis d'apprentissages envisagés pour la période de mobilité en termes de savoirs, d'aptitudes et de compétences à développer. / **Define** the envisaged learning outcomes of the mobility period in terms of knowledge, skills and competences to be developed.
- Si des apprenants, professeurs ou autres professionnels sélectionnés rencontrent des **obstacles à la mobilité**, des dispositions particulières doivent être mises en place (par exemple, pour les personnes présentant des besoins d'apprentissage spécifiques ou un handicap physique)./ **If you send learners or teachers and other professionals who face barriers to mobility, special arrangements for those individuals must be made (eg those with special learning needs or those with physical disabilities).**
- **Préparer** les participants en collaboration avec les organismes partenaires pour la vie pratique, professionnelle et culturelle du pays d'accueil, en particulier par une formation linguistique adaptée aux besoins du placement./ **Prepare** participants in collaboration with partner organisations for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs.
- **Gérer** les questions pratiques autour de la mobilité, s'occuper de l'organisation du voyage, du logement, des assurances nécessaires, de la sécurité et la protection, des demandes de visas, de la sécurité sociale, du suivi et tutorat, des visites préparatoires sur place, etc... / **Manage** the practical elements around the mobility, taking care of the organisation of travel, accommodation, necessary insurances, safety and protection, visa applications, social security, mentoring and support, preparatory visits on-site etc.
- **Etablir** le contrat de mobilité avec le participant et l'organisme d'accueil permettant la transparence des acquis d'apprentissages prévus pour toutes les parties impliquées. / **Establish** the Learning Agreement with the participant trainee or teacher and the host organisation to make the intended learning outcomes transparent for all parties involved.
- **Etablir** des procédures d'évaluation avec l'organisme d'envoi pour assurer la validation et la reconnaissance des savoirs, aptitudes et compétences acquis./ **Establish** assessment procedures together with the host organization to ensure the validation and recognition of the knowledge, skills and competences acquired
- **Etablir** des Accords de partenariats entre les différents organismes compétents si vous utilisez ECVET pour la mobilité. / **Establish** Memoranda of Understanding between the competent bodies if you use ECVET for the mobility.
- **Etablir** des canaux de communication appropriés mis en place pendant la mobilité et les rendre transparents auprès du participant et de l'organisme d'accueil. / **Establish** appropriate communication channels to be put in place during the duration of the mobility and make these clear to participant and the host organization
- **Etablir** un système de suivi du projet de mobilité pendant sa durée. / **Establish** a system of monitoring the mobility project during its duration.
- Si nécessaire en cas de besoins spécifiques ou de handicaps physiques, utiliser des **accompagnateurs** pendant la durée du séjour dans le pays d'accueil, qui prendront en charges les questions pratiques. / **When necessary for special learning needs or physical disabilities, use accompanying persons during the stay in the host country, taking care of practical arrangements.**
- **Organiser et documenter** avec l'organisme d'accueil, l'évaluation des acquis d'apprentissage, soulignant si possible l'apprentissage informel et non formel. Reconnaître les acquis d'apprentissage non prévus initialement mais obtenus pendant la mobilité./ **Arrange and document** together with the host organization, the assessment of the learning outcomes, picking up on the informal and non-formal learning where possible. Recognize learning outcomes which were not originally planned but still



achieved during the mobility.

- **Evaluer** avec chaque participant leur développement personnel et professionnel pendant la période à l'étranger. / **Evaluate** with each participant their personal and professional development following the period abroad
- **Reconnaître** les acquis d'apprentissages obtenus par l'intermédiaire d' ECVET, Europass ou d'autres certificats. / **Recognise** the accrued learning outcomes through ECVET, Europass or other certificates.
- **Disséminer** les résultats des projets de mobilité le plus largement possible. / **Disseminate** the results of the mobility projects as widely as possible
- **Autoévaluer** la mobilité de manière globale pour déterminer si les objectifs et les résultats souhaités ont été atteints. / **Self-evaluate** the mobility as a whole to see whether it has obtained its objectives and desired results

#### Obligations des organismes d'envoi et d'accueil / Obligations of the Sending and Host Organisation

- **Négocier** un programme de formation sur mesure pour chaque participant (si possible pendant les visites préparatoires)/**Negotiate** a tailor-made training programme for each participant (if possible during the preparatory visits)
- **Définir** les acquis d'apprentissages envisagés pour la période de mobilité en termes de savoirs, d'aptitudes et de compétences à développer / **Define** the envisaged learning outcomes of the mobility period in terms of knowledge, skills and competences to be developed.
- **Etablir** le contrat de mobilité avec le participant permettant la transparence des acquis d'apprentissages prévus pour toutes les parties impliquées. / **Establish** the Learning Agreement with the participant trainee or teacher to make the intended learning outcomes transparent for all parties involved
- **Etablir** des canaux de communication appropriés mis en place pendant la mobilité et les rendre transparents auprès du participant. / **Establish** appropriate communication channels to be put in place during the duration of the mobility and make these clear to participant.
- **S'accorder** sur les modalités de suivi et de tutorat. / **Agree** monitoring and mentoring arrangements.
- **Evaluer** l'avancement des mobilités au cours du projet et prendre les mesures appropriées si nécessaire. / **Evaluate** the progress of the mobility on an on-going basis and take appropriate action if required.
- **Organiser et documenter** l'évaluation des acquis d'apprentissage, soulignant si possible l'apprentissage informel et non formel. Reconnaître les acquis d'apprentissage non prévus initialement mais atteints pendant la mobilité. / **Arrange and document** the assessment of the learning outcomes, picking up on the informal and non-formal learning where possible. Recognize learning outcomes which were not originally planned but still achieved during the mobility.

#### Obligations de l'organisme d'accueil / Obligations of the Host Organisation

- **Favoriser** la compréhension de la culture et de la mentalité du pays d'accueil./**Foster** understanding of the culture and mentality of the host country.
- **Confier** aux participants des tâches et responsabilités correspondant à leurs savoirs, aptitudes et compétences et aux objectifs de formation indiqués dans le contrat de formation, et mettre à leur disposition le matériel nécessaire et approprié. / **Assign** to participants tasks and responsibilities to match their knowledge, skills and competences and training objectives as set out in the Learning Agreement and ensure that appropriate equipment and support is available.
- **Identifier** un tuteur ou mentor pour suivre les progrès de formation du participant./ **Identify** a tutor or mentor to monitor the participant's training progress
- **Fournir** un soutien pratique si nécessaire, y compris un contact clairement identifié pour les stagiaires faisant face à des difficultés. / **Provide** practical support if required including a clear contact point for trainees that face difficulties.
- **Vérifier** que chaque participant est correctement assuré. / **Check** the appropriate insurance cover for each participant

#### Obligations du Participant / Obligations of the Participant

- **Etablir** le contrat de mobilité avec les organismes d'envoi et d'accueil permettant la transparence des acquis d'apprentissages prévus pour toutes les parties impliquées. / **Establish** the Learning Agreement with the sending organization and the host organisation to make the intended learning outcomes transparent for all parties involved.
- **Se conformer** aux dispositions négociées pour le placement et faire de son mieux pour la réussite du stage./ **Comply** with all the arrangements negotiated for the training placement and to do his/her best to make the placement a success.



- **Respecter** le règlement de l'organisme d'accueil, ses horaires de travail normaux, son code de conduite et ses règles de confidentialité. / **Abide by the rules and regulations of the host organization, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality**
- **Communiquer** avec les organismes d'envoi et d'accueil sur tout problème ou changement concernant le placement. / **Communicate with the sending organization and host organization about any problems or changes regarding the training placement**
- **Soumettre** un rapport au format spécifié ainsi que les documents justificatifs demandés au titre des dépenses à la fin de la période de mobilité. / **Submit a report in the specified format, together with requested supporting documentation in respect of costs, at the end of the training placement.**

**Obligations de l'organisme intermédiaire / Obligations of the Intermediary Organisation**

- **Sélectionner** les organismes d'accueil de manière à ce que les objectifs du placement puissent être effectivement réalisés. / **Select suitable host organizations and ensure that they are able to achieve the placement objectives**
- **Fournir** les coordonnées de tous les partenaires concernés et s'assurer que toutes les dispositions nécessaires sont en place avant le départ des participants de leur pays d'origine. / **Provide contact details of all parties involved and ensure that final arrangements are in place prior to participants' departure from their home country.**

**IV. ENGAGEMENT DES PARTIES PRENANTES / COMMITMENT OF THE PARTIES INVOLVED**

En signant ce document, le participant, l'organisme d'envoi et l'organisme d'accueil confirment qu'ils mettront en œuvre le programme de travail tel que décrit ci-dessus ainsi que les dispositions décrites dans l'engagement qualité. / **By signing this document, the participant, the sending institution and the receiving organisation confirm that they will implement the work-programme as described above.**

**LE PARTICIPANT / THE PARTICIPANT**

Date:

Signature du participant / **Participant's signature** :

**L'ORGANISME D'ENVOI / THE SENDING ORGANISATION**

Date:

Nous confirmons la mise en œuvre du programme de travail proposé. /

**We confirm to implement the proposed work program**

Signature du coordinateur / **Coordinator's signature**

**L'ORGANISME D'ACCUEIL / THE RECEIVING ORGANISATION**

Date:

Nous confirmons la mise en œuvre du programme de travail proposé. /

**We confirm to implement the proposed work programme**

Signature du coordinateur / **Coordinator's signature:**



## Annexe II CONDITIONS GÉNÉRALES/ Annex II GENERAL CONDITIONS

### Article 1 : Responsabilité / Liability

Chaque partie contractante décharge l'autre partie contractante de toute responsabilité civile du fait des dommages subis par elle-même ou par son personnel résultant de l'exécution de la présente convention, dans la mesure où ces dommages ne sont pas dus à une faute grave et intentionnelle de l'autre partie contractante ou de son personnel.

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

L'Agence nationale française, la Commission européenne ou leurs personnels ne seront pas tenus responsables pour toute action en réparation des dommages survenus aux tiers, y compris le personnel du projet, pendant la réalisation de la période de mobilité. En conséquence, l'Agence Nationale française ou la Commission européenne ne seront pas tenues à des indemnités de remboursement concernant cette action.

The French National Agency the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the French National Agency or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

### Article 2 : Résiliation de la convention / Termination of the agreement

Il pourra être mis fin à la convention en cas d'inexécution, par le participant de ses obligations découlant de la présente convention, et indépendamment des conséquences prévues par la loi qui lui est applicable ; la présente convention peut alors être résiliée ou dissoute de plein droit par l'organisme, sans qu'il soit besoin de procéder à aucune autre formalité judiciaire, après une mise en demeure notifiée aux parties par lettre recommandée non suivie d'exécution dans un délai d'un mois.

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter

Si le participant met fin à la convention avant la fin de sa période contractuelle, ou s'il/elle manque à ses obligations, il/elle devra rembourser le montant de la bourse déjà reçu sauf si cela a été convenu autrement avec l'organisme d'envoi

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid except if agreed differently with the sending organisation.

Si la résiliation est due à un cas de force majeure, par exemple, une situation exceptionnelle imprévisible ou un événement incontrôlable par le bénéficiaire et qui ne peut pas être attribué à une erreur ou une négligence de sa part, le bénéficiaire pourra recevoir le montant de la bourse correspondant à la durée effective de la période de mobilité, tel que défini à l'article 2.2. Tout autre financement devra être remboursé sauf si cela a été convenu autrement avec l'organisme d'envoi.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the sending organisation.

### Article 3 : Protection des données / Data Protection

Toute information personnelle présente au contrat sera utilisée en accord avec le règlement n ° 45/2001 du Parlement Européen et du Conseil pour la protection des individus en ce qui concerne le traitement des données personnelles par les institutions communautaires et sur la libre circulation de celles-ci. Ces données seront utilisées uniquement pour la contractualisation et le suivi par l'organisme d'origine, l'Agence Nationale et la Commission européenne, sans préjudice quant à la possibilité de transmission de ces données aux organismes chargés du contrôle et de l'audit en accord avec la législation communautaire (Cour des comptes européenne ou l'Office Européen de Lutte Anti-fraude).

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

Le participant peut, sur demande écrite, avoir droit d'accès et de modification de ses données personnelles. Il/elle adressera toute question concernant l'utilisation de ses données personnelles à l'organisme d'origine et/ou à l'Agence Nationale. Le participant peut porter plainte contre l'utilisation de ses données personnelles auprès de la CNIL en ce qui concerne l'utilisation de celles-ci par l'organisme d'envoi, l'Agence Nationale, ou auprès du Contrôleur européen de la protection des données en ce qui concerne l'utilisation de celles-ci par la Commission européenne.

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the [national supervising body for data protection] with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

### Article 4 : Vérifications et audits / Checks and Audits

Les contractants s'engagent à fournir toute information détaillée demandée par la Commission européenne, l'Agence Nationale française ou tout autre organisme extérieur accrédité par celles-ci pour vérifier que la période de mobilité et les dispositions prévues au contrat ont été mises en œuvre.

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the French National Agency or by any other outside body authorised by the European Commission or the French National Agency to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

